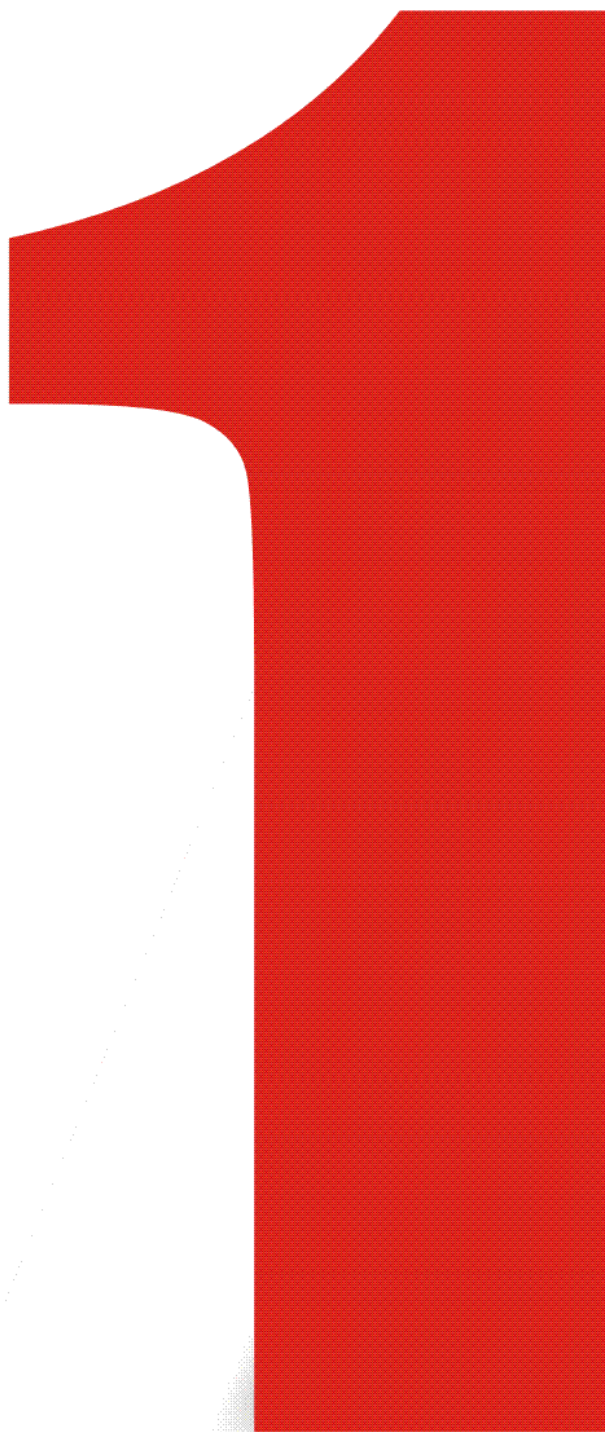
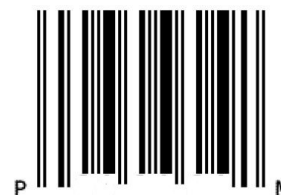


La Pluma Digital



Una publicación
SPAIN-USA.ORG

EJEMPLAR GRATUITO



NÚMERO 0001

JULIO DE 2008



El cambio

€1,00 = \$1,58

(a 1 de julio de 2008; as of July 1, 2008)

\$1,00 = €0,63

(a 1 de julio de 2008; as of July 1, 2008)

La Pluma Digital



DIRECTOR: JOHN VÁZQUEZ

EQUIPO DE REDACCIÓN:

EQUIPO DE FOTOGRAFÍA: JOHN VÁZQUEZ

ASESORES:

PUBLICIDAD: JOHN VÁZQUEZ

REALIZACIÓN Y DISTRIBUCIÓN: SPAIN-USA.ORG
JOHN VÁZQUEZ

EDITADA POR: SPAIN-USA.ORG
JOHN VÁZQUEZ

© SPAIN-USA.ORG 2008

© JOHN VÁZQUEZ 2008

En este número

PORTADA	1
EL CAMBIO	2
LA PLUMA DIGITAL	2
REFRÁN ERO POPULAR	2
EL BUEN USO DEL IDIOMA	2
ACTA DE NACIMIENTO	3
SALUDOS DEL EMBAJADOR WESTENDORP	4-5
NOTICIAS ESPAÑA-EE. UU.	4-20
EL FORO	15
NOTICIAS DEPORTIVAS	21-22
CONTRAPORTADA	23



WORLD TRAVEL SERVICE®

HELENA PERAZZO
AGENTE ESPECIALISTA EN VIAJES A ESPAÑA

1200 18th Street, N.W., Suite 600
Washington, DC 20036-2526

TELÉFONO DIRECTO:
202-293-9276

LLAMADA GRATUITA:
1-800-633-8822, extensión 107

FAX:
202-466-2884

E-MAIL:
helenao@worldtravelservice.com

Refranero Popular

A buenos entendedores, pocas palabras

El buen uso del idioma

ENGLISH

Disorder: En medicina, equivale a trastorno, enfermedad, alteración, afección

Ejemplo: The doctors were unable to determine the origin of the patient's eating disorder.

CASTELLANO

Desorden: La ausencia de orden ; revuelta, disturbio político, confusión

Ejemplo: Tu habitación está hecho una pocilga - ¡menudo desorden!

La Pluma Digital

Acta de nacimiento

¡Bienvenidos, benvinguts, benvidos y ongi etorri!



Con el mono de currante y el casco de obras bien puesto, me presento ante vosotros. Me llamo John Vázquez y este proyecto de publicación, llamado **La Pluma Digital**, pretende convertirse en la vía informativa principal que refleja todo aquello referente a España y sus comunidades en Estados Unidos además de hacer eco de toda información referente a las relaciones entre los dos países, tanto en tierras ibéricas como a lo largo y ancho de los 50 estados de la unión americana.

La Pluma Digital pretende convertirse en un vehículo de comunicación “de doble vía”; es decir, no sólo ser fuente y transmisor de noticias sino que además seáis vosotros mismos los que queráis contarnos cosas de vuestras vidas, vivencias, logros y otros quehaceres al residir y trabajar en los Estados Unidos de América.

Una de las metas que deseo alcanzar, a la par, es la recopilación histórica del paso nuestro por estas latitudes, para que nuestros hijos y las generaciones futuras puedan tener una constancia fidedigna de quiénes éramos y qué hacíamos en Estados Unidos, tanto personajes de primera línea como el ciudadano de a pie. Somos un colectivo nutrido y, de alguna manera, deseo hacer eco de dicha presencia; espero contar con vuestra colaboración para ello.

Poco a poco, iré integrando otros apartados y secciones — ojalá sean de vuestro interés — junto con otros “secretos” que estén guardados en “el desván”. Además, prometo tener el oído bien puesto para poder tomar nota de vuestras sugerencias, según me vayan llegando, e ir integrándolas en la medida que sea posible.

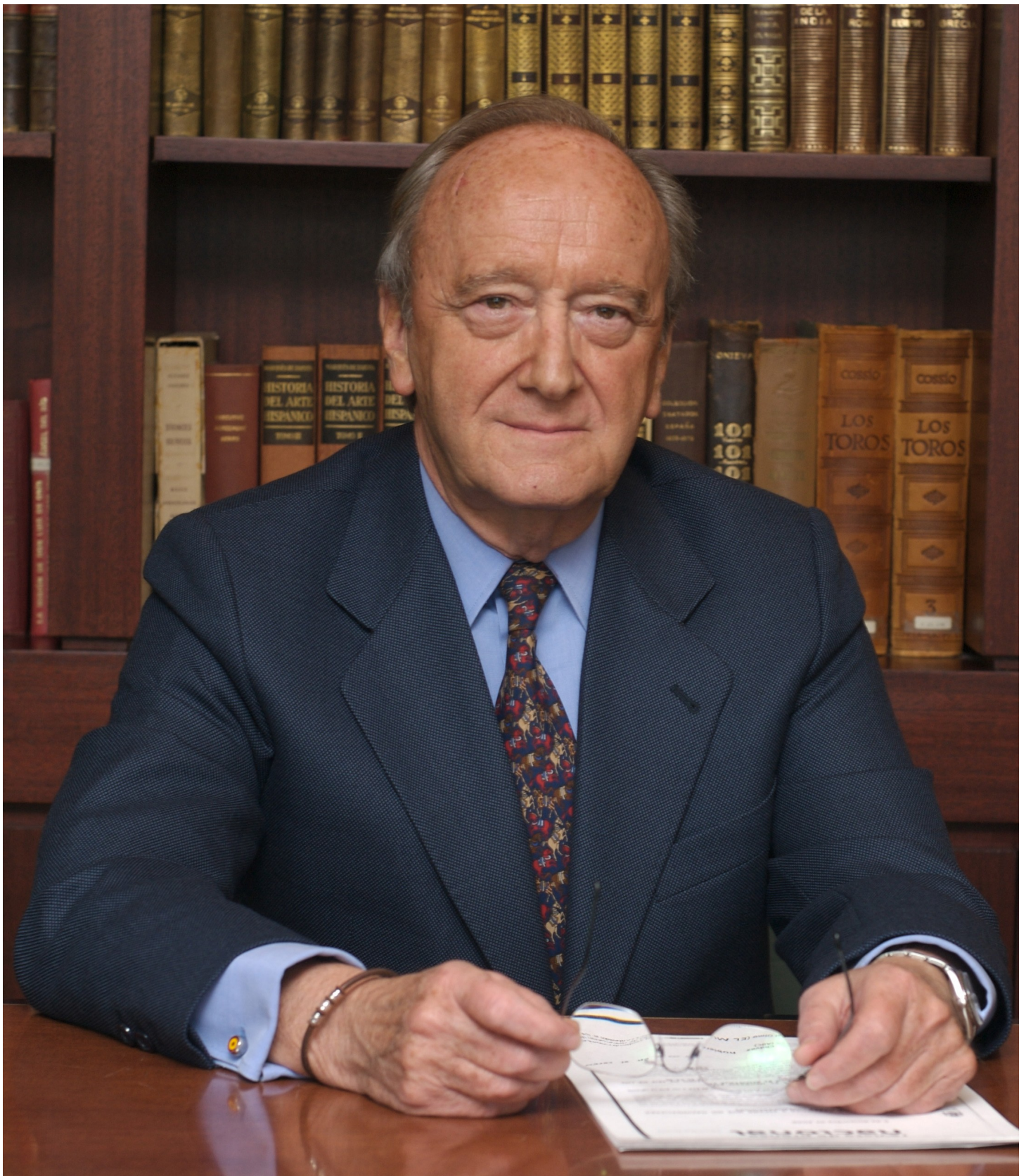
Bueno, ya basta de discursos. Gracias, de nuevo, por asistir al parto y nacimiento de **La Pluma Digital** y espero que seáis testigos, durante mucho tiempo, del crecimiento y desarrollo de esta “criatura”.

¡Saludos y un fuerte abrazo!

John Vázquez

john@spain-usa.org

Creador y Director de
La Pluma Digital



CARLOS WESTENDORP Y CABEZA EMBAJADOR DE ESPAÑA EN ESTADOS UNIDOS



MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES Y DE
COOPERACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA
EN WASHINGTON
EL EMBAJADOR DE ESPAÑA

Washington D.C., 25 de abril de 2008

Querido amigos:

Es para mi una satisfacción prologar esta primera edición de La Pluma Digital editada por nuestro querido amigo John Vázquez.

Esta publicación de spain-usa.org es producto de un loable esfuerzo de información y espero que pronto se constituya en un instrumento de referencia para norteamericanos, españoles e hispanos sobre lo que es la España de hoy, sobre nuestras actividades oficiales en EE.UU. y sobre lo que hacen nuestros creadores, empresarios, intelectuales y nuestras comunidades de compatriotas en este gran país.

A todos les envío un saludo desde este primer número de una publicación a la que deseo todo tipo de éxitos, porque el espíritu con el que nace es el mismo que anima parte importante del trabajo de la Embajada española en Washington.

Muchas gracias.

Carlos Westendorp y Cabeza
Embajador de España en EE.UU.

Noticias España-EE.UU.

Washington State Lieutenant Governor Knighted

Spain Also Grants Honor to Senior Aide at State Capitol on April 2

JOHN VÁZQUEZ - WASHINGTON, DC (LPD) - At a ceremony held at the Senate Chambers in Olympia, Washington, Lieutenant Governor Brad Owen was bestowed the highest honor the King of Spain can bestow a non-citizen - knighthood as Commander of the Order of Isabel la Católica.

Dr. Antonio Sánchez, an international affairs advisor to Lt. Gov. Owen also was knighted as Commander of the Order of Civil Merit In Washington State. Only four Washingtonians have ever received knighthood from Spain - Honorary Vice Consul of Spain in Washington State, Luis Fernando Esteban; Mimi Gates, director of the Seattle Art Museum; former Washington State Secretary of State Ralph Munro; and Chiyo Ishikawa, chief curator for European at the Seattle Art Museum.

In an official press release, Lt. Gov.



Lt. Gov. Brad Owen and the medal of Commander of the Order of Isabel la Católica



Owen stated that he was "extremely honored" to receive the prestigious title and, moreover, underscored the "great relationship" maintained between Washington State and Spain.



Honorary Vice Consul Luis Fernando Esteban

According to

Honorary Vice Consul Esteban: "Through the tireless efforts of these men, many thousands of citizens of Washington state and Spain have been given the opportunity to share their languages, history, culture and business opportunities," said Esteban. "Together they have built a pathway of understanding and a peaceful and prosperous future."

The ceremony, televised on the state's public affairs network, TVW, was introduced by Enrique Cerna, a KTCX journalist, who acted as the Master of Ceremonies on this memorable occasion.

Cerna acknowledged the presence of the honorees, the Spanish Consul in San Francisco, Manuel Pradas Romani, foreign consuls, legislators, government officials and other dignitaries.

Luis Fernando Esteban, an

aeronautical engineer by profession, who was appointed Honorary Vice Consul of Spain in Washington State in 1993, cited several instances and examples of Owen's contribution to strengthening ties and fostering goodwill with Washington State, such as securing the Talgo high-speed train in the mid-1990s; the opening of the fourth U.S. Instituto Cervantes, at the University of Washington, in Seattle; the development of Fort Núñez Gaona - Diah Veterans Park which commemorates the site of the first European settlement, established in 1792; bringing renowned Spanish art exhibits to Washington State state, including the *Catalan Masters of the 20th Century* to the Tacoma Art Museum in 1997 and 1998 and the *Picasso Exhibition* in 1998; also bringing to the state prestigious collections of Spanish royal art and artifacts in recent years, including *Spain in the Age of Exploration 1492-1819* to the Seattle Art Museum in 2004 -

(Continued on page 7)



Washington State Senate Chambers



Master of Ceremonies Enrique Cerna

Spain-USA News

(Continued from page 6)

King Juan Carlos I and Queen Sofia visited this exhibit; helped coordinate a partnership between Washington and Spain that allowed more than 200 Spanish teachers from state schools to attend summer language programs at the University of Salamanca; and assistance with the development of a Microsoft research center in Spain and a \$260,000 grant by University of Leon the University of Washington's Department of Spanish and Portuguese to establish a teaching chair.

In his speech, Esteban also recapped a bit of the historical bonds dealing with the contemporary commercial and trade relations with Spain, such as Iberia's relations with Boeing, Boeing's sponsorship of over \$1 million highlighting Spain's cultural initiatives in Washington State, the opening of a Boeing development center in Madrid, Microsoft creating a development center in Valladolid and the arrival of the Starbucks franchise in Spain.

Governor Christine Gregoire greeted the dignitaries and the public in general and regretted

the absence of José Pascual Marco, the Deputy Chief of Mission of the Embassy of Spain to the United States, due to the death of his mother. Governor Gregoire asked the attendees to say a prayer while conveying her condolences and those of the people of the state of Washington to the Minister Counselor's family. The Governor underscored the importance of the awards being bestowed to Owen and Sánchez, thus honoring the entire state of Washington.

Later, the Consul General of Spain in San Francisco, Manuel Pradas Romani, acting in representation and on behalf of King Juan Carlos I of Spain, spoke of the honor of being at the state capitol on the occasion of honoring Owen and Sánchez.

The Consul General highlighted the contributions by the two honorees and then provided a brief explanation of the history of the awards.

Consul General Pradas then proceeded to award Lt. Gov. Owen and Dr. Sánchez with their respective decorations, receiving a warm round of applause from the public attending the ceremony.

Lt. Gov. Owen addressed the audience in the Senate Chambers, thanking the King of Spain for honoring him and his family and the State of Washington. Owen expressed his sincere and humble gratitude, conveying to the public the importance of all of the actions between Washington State and the Kingdom of Spain. Lt. Gov.

Owen acknowledged the work and efforts provided by Dr. Sánchez in strengthening international relations and trade with other countries, but especially, in this case, with Spain. Somewhat paraphrasing *Don Quijote*, Lt. Gov. Owen remarked these aforementioned relations as "windmills of opportunity", creating At the conclusion of his speech, Owen expressed words of gratitude, in Spanish, to the King of Spain, and then provided the corresponding translation.

Dr. Sánchez, called by Honorary Vice Consul Esteban "our guardian angel", also addressed the audience and dignitaries by conveying his appreciation to Lt. Gov. Owen for his "leadership, vision and courage" and for believing in him. Sánchez

underscored his love of Spain and explained the legacy of Spain in Washington State. He expressed that he felt he was a "curator" of the award and that it belonged to the entire Hispanic community.

The ceremony concluded with the honorees departing the Senate Chambers and the Washington Army National Guard removing the flags of the United States and Spain; a State reception followed. LPD



Washington State Governor Christine Gregoire



Consul General of Spain Manuel Pradas Romani



Washington State Lieutenant Governor Brad Owen



Dr. Antonio Sánchez

¡MARCHANDO UNA DE GASTRONOMÍA Y TURISMO!

Arranca el nuevo programa del chef José Andrés en la PBS estadounidense - *José Made in Spain*

JOHN VÁZQUEZ - WASHINGTON, DC (LPD) - En un acto celebrado en el teatro *Wolly Mammoth Theater* de Washington, DC, ante un nutrido público de corresponsales, invitados y personalidades locales, se presentó el nuevo programa culinario de televisión del chef español José Andrés, *José Made in Spain*.



El *Wolly Mammoth Theater* albergó el acto de presentación



El programa, patrocinado por el Instituto de Comercio Exterior (ICEX), Turespaña, Freixenet, MSN y las Comunidades Autónomas de Asturias, Andalucía, Castilla-La Mancha, Cataluña, Galicia, La Rioja, Madrid y Navarra, se difunde en Estados Unidos por medio de la red de canales de televisión pública PBS, y consta de 26 episodios, repartidos en dos "temporadas" de 13 episodios en las que tiene cabida una gran presentación de platos preparados con productos españoles y a la vez un recorrido por los rincones más

variopintos de la geografía española.

Es la primera ocasión que en Estados Unidos se emite un programa de televisión con tantos episodios dedicados tanto a las delicias gastronómicas como a las rutas turísticas de España. Destaca la gran información ofrecido a los televidentes sobre los productos autóctonos que se utilizan en la preparación de dichos platos así como las entrevistas con personajes y profesionales culinarios locales.

El acto se inició con una palabras del chef Andrés agradeciendo la asistencia del público y, a la vez, compartió con los mismos su historia y su pasión por la cocina, recalando que el programa pretende unir lo mejor de los dos países - España y Estados Unidos - que tanto aprecia y quiere, abriendo una pequeña ventana para que el público estadounidense pueda asomarse al mundo cultural y gastronómico español y de sus comunidades autónomas.



José Andrés dirige unas palabras al público

Luego, José Andrés cedió la palabra al Secretario de Estado de Turismo y Comercio de España, Pedro Mejía Gómez, quien destacó que figuras como José Andrés son fundamentales para fomentar la imagen de

España en Estados Unidos. El Secretario Mejía recordó con cariño su etapa anterior como Consejero Económico en Washington a mediados de los años 90, cuando conoció a José Andrés, también recién llegado a la capital estadounidense y de las conversaciones que sostuvo con el chef respecto a la falta de presencia gastronómica española en las televisiones estadounidenses.



El Secretario de Estado de Turismo y Comercio de España

A continuación, José Andrés reconoció la labor de todo el equipo que trabajó, a ambos lados del Atlántico, en la creación, preparación y producción del programa. Como muestra y avance de dicho trabajo, se proyectaron diferentes segmentos de varios episodios, terminando con una rotunda ronda de aplauso por parte del público que llenaba el aforo del teatro.

Al concluir el acto, la gente se cruzó la calle para dirigirse al restaurante *Jaleo* (propiedad del chef Andrés) para una recepción para poder degustar una gran variedad de tapas y vinos españoles y, en especial, el siempre anhelado jamón ibérico.

Alberto Cardalliaguet, un español recién llegado a la tierras estadounidenses,



Degustación en *Jaleo*

declaró que la iniciativa de José Andrés le pareció "inmejorable" y que ojalá hubiera más iniciativas similares en el futuro. Katherine Bedard, una estadounidense al que le gusta prepararse de vez en cuando un *gazpacho* o, en su olla exprés, unos *callos a la madrileña*, mostró su gran satisfacción por el proyecto. Para Gonzalo Espáriz, un madrileño que trabaja en Washington, DC, el programa le ha parecido muy interesante ya que España "tiene mucho que ofrecer", opinando que puede "calar bien" entre los televidentes estadounidenses. LPD



José Andrés concede una entrevista a la televisión asturiana

ENTREVISTA CON JOSÉ ANDRÉS

“Lo más grande que haya sucedido en América en los últimos 20 años son los pequeños importadores”

“Lo que tenemos que hacer es creernos de una vez para todos que la marca ‘España’ vende”

John Vázquez (LPD): Con la presentación aquí ante los medios y ante personalidades de Washington, la “fábrica Andrés” ha dado luz a otro hijo - *José Made in Spain*.

José Andrés: Pues, sí. La verdad que éste era un programa que, no sé, si no lo he hecho yo lo tendría que haber hecho cualquier otra persona. Lo que pasa es que, la verdad, no somos tantos españoles en América, como tú bien sabes. Y los pocos que somos, pues, tenemos que hacernos valer. Por lo tanto, tras mi experiencia en Televisión Española, pues me sentí preparado para ser yo el que lo llevara a cabo y, bueno, consiguiendo la ayuda del ICEX y consiguiendo la ayuda de Freixenet, Microsoft he podido hacer un sueño realidad y parece mentira que un año y medio después de comenzar este proyecto haya visto la luz ya hace un par de semanas el primer programa de *Made in Spain*.

LPD: Y después de este largo año y medio de producción, ¿cuál es tu primera impresión tras ver el producto ya finalizado?

JA: Yo no sé si da tiempo a tener ninguna impresión porque esto es como tener un bebé después de nueve meses de gestación y no te da tiempo a celebrarlo porque tienes que estar cambiándole los pañales o dándole de comer. Esto es exactamente igual. O sea que no me está dando todavía



José Andrés, delante de su restaurante *Jaleo* en el barrio céntrico de Penn Quarter de Washington, DC

tiempo a realmente disfrutarlo. Lo que si me doy cuenta es de la cantidad de gente que, ya no solamente en Washington sino en todo América, empiezan a hacer que el programa sea suyo también. Porque yo necesito que este programa haya mucha gente que lo haga suyo propio. No sólo españoles pero sino también americanos. Lo que me estoy dando cuenta es que mucha gente se siente de alguna manera identificada con el programa. Y yo creo que eso es el mayor éxito que un programa puede conseguir,

¿no?, que tengas gente que no solamente sean parte pasiva viendo el programa cada día sino que de alguna manera se conviertan también en embajadores de España del mensaje de como producto.

LPD: ¿Cómo comparas un poco las dos producciones, ahora ésta, la de *José Made in Spain*, con la de *Vamos a Cocinar* evidentemente enfocado para el público de España donde uno puede tener más a mano, digamos, los productos básicos para la cocina española? ¿Cómo

los comparas en cuanto a estilo de programa y, bueno, enfoque hacia el público, en concreto?

JA: Bueno, los productos, a nivel gastronómico, es el mejor embajador que cualquier país puede tener. No solamente la gente puede ser embajadora si en una botella de vino, al abrirla, abres más que un vino - abres una pequeña ventana a una historia de un pueblo. Por lo tanto lo más grande que haya sucedido en América en los últimos 20 años son los pequeños importadores que sin mucha ayuda, muchas veces simplemente por vocación, empezaron a traer pimentón, empezaron a traer atún en conserva, empezaron a traer diferentes vinos, empezaron a traer sales, empezaron a traer azafrán. Y que poco a poco estos productos han ido encontrando y haciéndose hueco en pequeñas tiendas a lo largo y ancho de Estados Unidos. Gracias a esos productos, podemos decir que España está viva en América. Sin estos productos sería muy difícil. Lo único que hacemos, pues luego, cocineros, prensa, *sommeliers* es utilizar esos productos para contar una historia. Y lo que hago yo es contar esa historia y el programa lo único que ayuda es acelerar el conocimiento del americano a que se enteren que estos productos son una realidad aquí. Y como yo sé que van a tener interés por ellos simplemente les intento contar algo más de ese producto llevándoles a España y mostrándoles el lado amable, la historia bella, que cada producto tiene detrás de sí. Es un poquito lo que vamos a

(sigue en la página 10)

(sigue de la página 9)

conseguir con estos productos y con este programa.

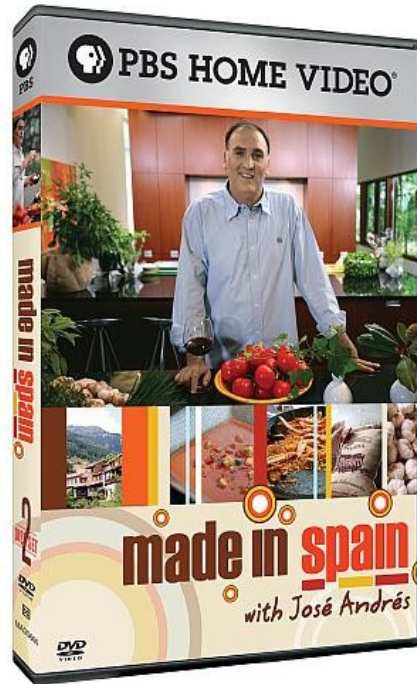
LPD: Proyectos futuros. Sabemos que en este año 2008 vas a abrir, en conjunción con una empresa hotelera en Los Ángeles, vas a tener un nuevo establecimiento allí. No sé si hay nombre decidido o no. Hay un libro también basado en la serie *José Made in Spain*, que se supone que va a ver la luz a finales de año. Realmente eres una fábrica sin parar. Pero, ¿qué otras cosas se están “cociendo” en tus neuronas para el futuro?

JA: Bueno, tenemos, el hotel se va a llamar *SLS*, diseñado por Phillipe Starck, que he pasado muchas horas con él diseñando el proyecto – ha sido una experiencia única. Verá la luz a finales del verano. Ya estamos trabajando en un casino-hotel para Las Vegas que verá la luz en 2010 – 2011. El libro que es simplemente un paso natural de tener un programa de cocina. El libro saldrá publicado en octubre. Tenemos ya en preparación un libro de cocina creativa, toda la cocina creativa los últimos 17 - 18 años todavía con toda la gran influencia de mi maestro, Ferrán Adrià. Y, pero lo que tengo así como proyecto más cercano al corazón es el transformar el miniBar que para muchos es uno de los restaurantes más únicos de América donde solamente 12 personas pueden comer cada día; quiero darle una oportunidad para que muchas

otras personas puedan tener esa experiencia. Por lo tanto, en el mismo edificio donde tengo ahora Café Atlántico, donde está ahora miniBar, queremos convertirlo en un “Food Think Tank” – un gran centro de pensamiento gastronómico donde España va a estar en el corazón del pensamiento pero también la cocina creativa, y donde va a ser mi sitio de pensar, mi sitio de estudiar, mi sitio de investigar durante el día y mi sitio de compartir toda esa investigación durante la noche. O sea, que si Dios quiere, ese restaurante verá la luz en el 2009 y, bueno, tendré también un gran arquitecto detrás del proyecto, posiblemente Phillipe Starck, posiblemente Rockwell - uno de los grandes diseñadores mundiales de restaurantes, de interiores - y éstos son los proyectos más cercanos que ya creo es poco y, como no, que el programa tenga éxito, que para mi es muy importante.

LPD: Por último, ya que eres un abanderado - un “embajador” - de la cocina española aquí y, como habías comentado antes, también cuando uno descorcha botellas se convierte también uno en embajador, ¿qué palabras dirías a la gente para que también se

pueden convertir ellos un poco en embajadores de la cocina



española?

JA: Pues que hace falta muy poco para dejar que España entre en tu hogar para formar parte de esta misión de conseguir que España tenga un poco más de presencia en América. Se puede conseguir a nivel filosófico. Tú puedes hacer un gazpacho sin un vinagre español ni un aceite español y vender España. Porque la filosofía y la historia también vende. Y vender la historia de una sopa fría que representa a una región y representa un país se puede

conseguir sin utilizar ningún producto español. Pero si encima esos productos utilizan un *vinagre de Jerez*, utilizan un [aceite] *Hojiblanca* andaluz pues entonces ahí estás empezando a hacer país mucho más, ¿no? Pero que no hace falta productos para vender algo, una idea. Hay que creer en ello y tú puedes vender el sueño de España sin el producto. Pero si utilizas los productos que ya están disponibles, la historia puede ser mucho más bonita y puede estar todavía mejor contada. O sea, el querer es poder. Lo que tenemos que hacer es creernos de una vez por todas que la marca “España” vende. Pero hasta que no nos lo creamos, nunca podremos llegar a ello, ¿no? Y en eso estamos.

LPD: José Andrés, toda una inspiración. Muchas gracias y mucha suerte con todos tus proyectos.

JA: Y mucha suerte con tu revista que tanta gente está esperando y esperamos que sea una forma más a través del *web* de vender a España. Espero que *La Pluma [Digital]* se convierta en lo que tiene que ser – un gran centro de unión de todo lo español y la cultura española y del punto de unión entre América y España. O sea, os dedico lo mejor a *La Pluma* y espero de alguna manera directa o indirectamente poder colaborar que *La Pluma* sea un gran éxito. LPD

WWW.SPAIN-USA.ORG

El portal de información en Internet sobre todo respecto a España y sus comunidades autonómicas en los Estados Unidos de América

Zaragoza World Expo Launched on June 14

Water and Sustainable Development is the 2008 Theme

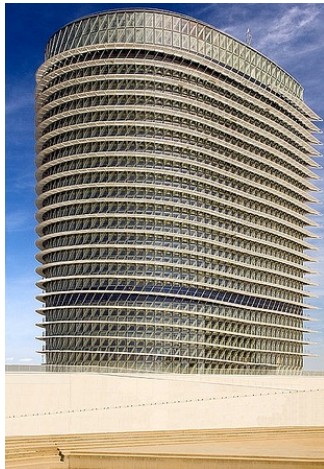
LA PLUMA DIGITAL - From June 14 through September 14, Zaragoza will be the water capital of the world due to the celebration of the 2008 World Expo. This year's theme is *Water and Sustainable Development*.



Fluvi, ExpoZaragoza's mascot

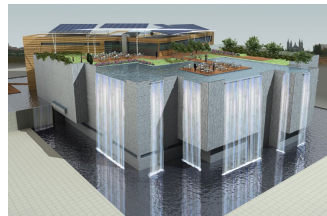
icebergs within the structure. On the top floor, there is a panoramic bar with fantastic views of Zaragoza. It also hosts the exhibit *Water for Life*.

ExpoZaragoza's most emblematic building is the *Water Tower*, designed by Enrique de Teresa. It is shaped like a drop of water, transparent and 76 meters high. Visitors will experience rainbows, storms and



The Water Tower

Another of the distinctive buildings is Europe's largest freshwater aquarium, fittingly called the *Aquarium*, with 300 species of fauna from different rivers around the world in 60 tanks or terrariums. Important



Artist's rendition of the Aquarium.

river ecosystems are on display within the *Waterscapes* exhibition, such as the Nile, the Mekong, the Amazon, the Murray-Darling, the Ebro and the World River (representing the past, when all the continents were united as a single island surrounded by ocean).

The *Bridge Pavilion*, designed by Zaha Hadid, has been built in the shape of a gladiola using 29,000 triangles of fiberC and is located over the Ebro River; it is two stories in height. An exhibition called *Water, a Scarce Resource* is featured within the pavilion.

Aside from these three main buildings, there are six themed squares: *Thirst*, *Cities of Water*, *Extreme Water*, *Oikos: Water and Energy*, *Shared Water* and *Aquatic Inspirations*.

By installing wind parks, a hydrogen generation plant and a 300-acre plant, the goal is to make ExpoZaragoza 100 percent carbon neutral.

Zaragoza, the capital of the Aragón Autonomous Community, is a city of nearly 700,000 inhabitants. According



Gloria Estefan



Bob Dylan

CIRQUE DU SOLEIL.



to estimates, ExpoZaragoza expects about seven million visitors over the three-month period, with over one million foreigners walking through the turnstiles.

With its renovated airport and new Barcelona and Madrid high-speed AVE train links, Zaragoza has become a doable day-trip from either city.

Bob Dylan is the Official Artist of ExpoZaragoza and performed at Anfiteatro 43 on June 23. Other artists scheduled to perform are Los Lobos, Robert Cray, Keb Mo, Rubén Blades, Patti Smith, The Stray Cats and Diana Krall. Gloria Estefan will be on hand at ExpoZaragoza with a performance on September 12.

Among the numerous other events and performances to take place, Cirque du Soleil performs a daily parade called *The Awakening of the Serpent*. LPD

¡Vaya, vaya! ¡Aquí no hay playa!

Pero sí hay VALLA...una valla publicitaria.

Su campaña de publicidad tiene cabida en:

La Pluma Digital

Para más información:
publicidad@spain-usa.org



Abengoa To Build Largest Solar Power Plant

Arizona Facility Will Go Into Operation In 2011

LA PLUMA DIGITAL - In February 2008, Abengoa Solar, the U.S. subsidiary of Seville-based Abengoa, signed a contract with the Arizona Public Service Co. (APS) utility company to build the world's largest solar plant, using technology developed by the Andalusian engineering firm.

Over a 30-year period, Abengoa Solar will sell about US\$4 billion worth of clean energy which, in turn, translates into roughly US\$1 billion in economic benefits for the Grand Canyon State.

Arizona Governor Janet Napolitano (Democrat) stated that the initiative marked a "major milestone for Arizona in our efforts to increase the amount of renewable energy available in the United States."

APS President Donald E. Brandt highlighted Abengoa Solar's experience in developing and building solar power plants in countries such as Spain, Morocco and Algeria in leaning towards choosing the Spanish

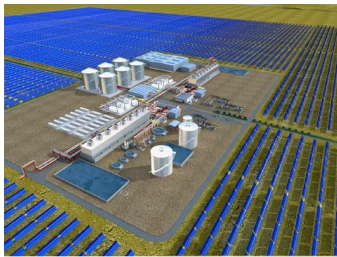
company for this project.

Abengoa Solar CEO Santiago Seage stated that this project "will help usher in a new era of large clean and efficient solar power plants."

The facility, which will be owned by Abengoa, will be located roughly 70 miles southwest of Phoenix. Its output projected is calculated at 280 megawatts, enough to power 70,000 homes while avoiding 400,000 tons of greenhouse gases. Additionally, it will account for about 1,500 jobs during its construction phase and 85 employ 85 skilled full-time workers once completed.

With this content, Abengoa

Solar strengthens its U.S. presence where it already has build and is operating other industrial solar plants. It explained that its goal is to build and operate large-scale solar plants in the U.S. southwest, partnering with major utility companies. LPD



CGI rendering of the future solar plant



Massachusetts Seeks More Spanish Investment

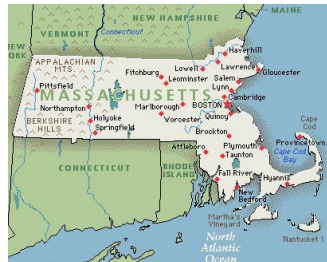
Spain Business Delegation To Visit Massachusetts In Late April

REDACCIÓN (LPD) - During a meeting in Spain organized by the Spanish Federation of Entrepreneurial Organizations (CEOE, in Spanish), the European Director of the Massachusetts International Trade and Investment Office, Bruce Greenwood, encouraged Spanish entrepreneurs to strengthen bilateral cooperation and foster Spanish investment in the Bay State.

The objective of this seminar was to talk about the region's

business opportunities. A Spanish delegation of entrepreneurs will be visiting Massachusetts in late April.

Greenwood stated that, over the next 50 years, Massachusetts will need about US\$225 billion in highway and land transportation investment since traffic volume has increased 16% over the last



few years, 51% of the bridges are in urgent need of repair and 71% of the roadways are "obsolete."

Regarding other opportunities, Greenwood pointed out the importance of attracting more foreign investment in the fields of medical and pharmacological research since the state already has numerous workers in these

fields.

Additionally, Greenwood reminded Spanish entrepreneurs that cutting edge and prestigious universities, such as Harvard or MIT, call Massachusetts home and encouraged them to invest in biotechnology, environmental sciences and renewable energies. LPD



Confederación Española de Organizaciones Empresariales

Macy's Showcases Spain

The Mosaic of Spain, a Two-Week Celebration at San Francisco' Union Square Store

REDACCIÓN (LPD) - Renowned U.S. department store giant Macy's showcased Spain, Spanish art and cuisine at its 62nd Annual Flower Show at its Union Square Store in downtown San Francisco, from March 14-29, 2008.



This year, the Spanish-themed show, titled *The Mosaic of Spain*, welcomed visitors with several events consisting of cooking demonstrations, musical performances, wine pairings, artisan handcraft work, floral art and book signings.

The store was transformed into a haven of Spanish-inspired gardens, with visitors experiencing the beauty of various vignettes, each representing the country's regions and cultures - from courtyard gardens and castles to opera houses and traditional marketplaces. Guests to the store also had the unique opportunity to purchase authentic hand-selected decor,

home furnishings and antiques from Spain.

Noteworthy was a black-and-white photograph show spotlighting work from the 1960s and 70s by the late award-winning writer and photographer David George, focusing on flamenco, the *Feria de Sevilla*, the *Rocío* pilgrimage and the art of bullfighting, some of which were not only on display but were also on sale to the public.

Tyler Florence, a Food Network celebrity and Steve Winston, author of *The Spanish Table Cookbook*, were also on hand to demonstrate Spanish recipes; Mr. Winston also signed copies of his recipe book. LPD



Tyler Florence

Spanish Wind Power Technology Lights Up Oregon

Klondike III Strengthens *Iberdrola Renovables* U.S. Number Two Wind Power Position

REDACCIÓN (LPD) - *Iberdrola Renovables* recently brought online its largest wind farm in Oregon with its Klondike III operations.



The wind power stemming from this initiative, *Iberdrola's* largest in the world, reaches 223.6 megawatts (MW) or, in other

words, the equivalent of providing electricity to 110,000 homes per year and prevents 350,000 tons of carbon dioxide (CO₂) from spewing into the atmosphere.

Iberdrola Renovables is already the second-largest wind operator by installed capacity.

At the end of 2007, the Spanish company's U.S. wind power capacity reached 2,145 MW. Last year, *Iberdrola's* wind energy output in the United States

represented roughly 35% of the company's global electricity production.

Moreover, *Iberdrola Renovables* is currently building six more wind farms in the United States, with a total installed capacity of 369 MW.

The Spanish company is looking into increasing its U.S. output by tenfold in the near future. LPD



A Bite Of The Big Apple

Costa del Sol Seeks Greater U.S. Awareness

REDACCIÓN (LPD) - Tourism officials from Southern Spain's famed Costa del Sol region recently visited New York City as a part of the launching of a campaign to present their updated website.



The presentation, made before travel sector professionals, highlighted the website's new links, topics, search engine, languages and weather forecast sections. The general consensus was highly positive.

For U.S. retirees, the Investment and Business section was noteworthy, especially regarding topics on bureaucratic procedures and Spanish legislation since there is a growing trend of retiring Americans who are spending their Golden years abroad. LPD



Pulpo a la *New Yorker*

The New York Times prepara el cefalópodo

JOHN VÁZQUEZ - WASHINGTON, DC (LPD) - El especialista en temas culinarios de *The New York Times*, Mark Bittman, realizó una presentación en video en la página de Internet del rotativo neoyorkino y escribió un artículo sobre uno de los platos gastronómicos de mayor fama de la cocina peninsular - *polvo à feira* - más conocido en castellano como *pulpo a la gallega*, el pasado 5 de marzo de 2008.

Bittman, que cantó las mil maravillas de Galicia, llamando a la comunidad autónoma "uno de los lugares más bellos del mundo", explicó el proceso de preparación y animó a que la gente intentara prepararla. LPD

Octopus, Galician Style



Octopus, Galician Style



Imágenes del vídeo colgadas en la web de The New York Times

OHL Florida contract

US\$196 million highway improvement deal

REDACCIÓN (LPD) - Community Asphalt, a subsidiary of Spanish builder *Obrascón Huarte Lain, SA (Grupo OHL)*, was awarded a major contract from the Florida Department of Transportation to overhaul an 18-mile stretch of Interstate 95.



The US\$196

million project, slated to take three years, will convert the current four-lane configuration and widen it to a six-lane one, along with several overpasses.



The award is the second in the last six months for Community Asphalt.

Grupo OHL already operates a water management business in the United States, through their Madrid-based *Inima* company, with the Taunton

River desalination project outside of Boston. LPD



El nuevo *Compass Bank*

El BBVA consolida su presencia en EE. UU.

REDACCIÓN (LPD) - El Banco Central de Estados Unidos (*Federal Reserve*) ha autorizado al BBVA la integración de sus cuatro bancos filiales que dicha entidad posee en Estados Unidos (*The Laredo National Bank; State National Bank; Texas State Bank; Compass Bank*) en una sola entidad financiera (*Compass Bank*) que se prevé esté operativa antes de finales de año.



definitiva permite integrar los equipos directivos, lo que facilitará la implantación del modelo de negocio de BBVA con más rapidez.

José María Meyer, presidente de *Compass Bank* y director general del BBVA en Estados Unidos, declaró que la autorización



Compass Bank

Con este paso, *Compass Bank* pasará a ser el cuarto banco de Texas y uno de los 25 primeros de Estados Unidos por cuota de mercado de depósitos. La entidad resultante pasará a tener un activo total de cerca de 60.000 millones de dólares y operará unos 600 sucursales en seis estados del sur del país. LPD

About Demographics and Presidential Elections

by Enrique Gutiérrez

JUNE 1, 2008 - By the time you are reading these lines, the U.S. Democratic Presidential nomination has kept inching along towards its end. It leaves behind a trail of political corpses (Edwards and Richardson among others) who, should Obama win the nomination, could very well be brought back to life again in the shape of vice-presidential candidates, national security advisors or Secretary of State.



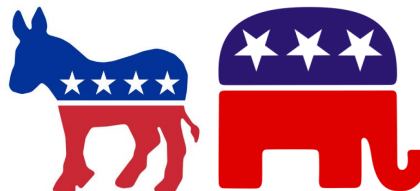
By now, it seems clear that Clinton wishes to drag this nomination all the way to the Democratic National Convention. She is entitled to follow that way and I do not think that doing so would damage the chances of the Democratic Presidential Candidate. There are some unresolved issues, such as the seating of the Florida and Michigan delegates and the importance of the popular vote, that would have to be taken in consideration, but chances are the DNC would put Obama on the ticket nevertheless. Then, Democrats will have to unite around their presidential candidate no matter who it is and, then, there will still be enough time until the presidential election to showcase party unity and a single message/voice.

This long process to nominate the Democratic candidate has brought to light some worrisome signs which would burden all three candidates. Clinton's support among white blue collar workers who proudly express their intention of voting Republican rather than voting Obama; Obama's support among well-to-do college educated and professional whites who will vote for the Democrat candidate no matter who it is; the almost unanimous support for Obama among African-American blue collar workers; and the lack of support in the Republican base for McCain are the reflection of the racial, social and religious mirrors which conform the United States population.

Today, one could easily predict the vote of any American citizen, within a thin margin of error, given the premises of race, age, income, education, religion and profession. Are you African-American, in your fifties, well-to-do, college-educated, Protestant and the owner of a small business? Well, then, you must vote Republican. Are you white, in your thirties, living pay check to pay check, a high school graduate, Baptist and employed? Well, then, you must vote Democrat. And the Independents? I am getting to that next.

Much has been written about the candidates' electability, the influence of the religious right, the grass roots movement of the Democrats and other topics. But this election is still open to any candidate and, as in any other, the Independent vote will be the deciding factor.

From the moment the race become a party of three, I foresaw an outcome. Given McCain as the Republican candidate, should the Democratic candidate be Clinton, McCain would win the election (after all, some argue, both fight for the same demographics but he appears more commanding); should the Democratic candidate be Obama, McCain would still have a chance. What happened?



There is a general feeling of weariness regarding the current White House occupant and the Republican Party which carried him there and still supports him. There is a sense that the time has come for the Democrats to take the helm. The slump in the economy, the wars in Iraq and Afghanistan, the prices at the pump, the dollar depreciation, and the foreclosures, all seemed to move towards a perfect storm that would propel the Democrats into the White House. Then, the race started and, to the astonishment of all, Giuliani dropped and then Romney, and then Edwards and then Richardson and now the only ones left are McCain, Clinton and Obama. Hardly the best choices!

McCain does well with Hispanic voters. Obama will compensate introducing Richardson into his Cabinet. Obama needs the white blue collar voters. Edwards will bring some of them in and the rest would go with McCain. McCain has been depicted as a maverick who speaks his mind regardless of party affiliations. After some scrutiny, I have found this to be true, although related to non-core issues which would help him improve his demographics and appeal to Independents such as immigration legislation and opposition to make English the official language to court Hispanic votes; environment legislation to court the Independent and Democratic green vote, and so forth. He will need more than that to bring the election home.

So who are the Independents? White or Hispanic, eco-friendly, upper or lower middle class, agnostic or Catholic. The truth is that there is no single pattern cut out for the independents. Broadly, one could argue that there are three kinds of Independent voters, according to where they live:

1. There is the East and West coast rim-upper middle class-college graduated-suburbanite-environment friendly independent.
2. The Southern white-college graduated-suburbanite-Democrat with Republican views and
3. The East and West coast rim expatriated to the Rockies turned Libertarian.

With the future presidential election hanging on those demographics, no wonder this election is still open to both candidates, Obama and Clinton, because, after all is said and voted, the Independents are that anonymous mass of voters which no candidate knows exactly where they are and how they can be reached.

Enrique Gutiérrez, a Spaniard working in Washington, DC, is a graduate of Government and International Politics from George Mason University and has been following U.S. and Spanish politics for the last 10 years.

El Paso, Texas celebra sus raíces españolas

Varios actos reflejan el patrimonio e influencia de España en la localidad tejana

REDACCIÓN (LPD) - Durante tres meses esta primavera, la ciudad de El Paso, en el estado de Texas, realizó una serie de eventos que reflejaron las huellas históricas que dejaron los colonizadores españoles en este rincón occidental tejano bajo el título *Let's Celebrate Our Heritage - Spain*.



Estatua de bronce dedicada a Juan de Oñate Salazar

Se celebraron numerosos actos entre el 5 de marzo y el 24 de mayo: obras de teatro,

proyecciones de largometrajes, películas bibliográficas y películas del género de la Zarzuela, baile flamenco, varias conferencias y sesiones de cocina española.

Según Virginia Miller, presidenta emérita del Club de España del

Paso del Norte, los actos han despertado un gran interés popular y son muy educativos. Además, la posibilidad de presentar todos estos eventos ante los residentes locales "es



Publicidad oficial de los actos programados

muy emocionante".

En uno de los actos de mayor aceptación, algunos afiliados y simpatizantes del Club de España del Paso del Norte mostraron sus dotes culinarios en una serie de clases gastronómicas impartidas en la *National*

Restaurant Supply Showroom; se agotaron rápidamente las plazas de la una de las clases culinarias dedicada a tapas y a los vinos de Jerez. Se llevaron a cabo dos clases más el 15 de abril, con la participación de Mari Ángeles Gallardo, una experta en temas gastronómicas, y el 6 de mayo.

Entre las conferencias hay que resaltar la que impartió Albert Askenazi el 16 de abril, titulada *The World of Don Quixote*, y la de Armando Ojeda, de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez sobre el Camino Real, el 30 de abril. La celebración de la Fiesta del Roció, el 24 de mayo, sirvió como cierre de estos tres meses de actividades. LPD

Exposición de arte español en Boston

Los protagonistas: el barroco en tiempos de Felipe III y el hiperrealismo de Antonio López

REDACCIÓN (LPD) - Esta primavera y verano, los amantes del arte en Boston están de enhorabuena al celebrarse dos exposiciones de arte español en el *Museum of Fine Arts* (Museo de Bellas Artes) de Boston.



Antonio López

El sábado, 12 de abril de 2008, los Duques de Palma de Mallorca - la Infanta Cristina e Iñaki Urdangarín - inauguraron las exposiciones dedicadas al arte barroco - *Del Greco a Velázquez: Arte Durante el Reinado de Felipe III* - y al arte contemporáneo del manchego

Antonio López, de 72 años, reconocido como padre del hiperrealismo madrileño.

La primera cuenta con unas 60 piezas, de las cuales 11 pertenecen a El Greco y 7 a Velázquez. También se exponen unas 55 esculturas, pinturas y dibujos del artista manchego. Cabe

destacar que es la primera vez que una retrospectiva suya se expone en un museo estadounidense.

En palabras del director de la pinacoteca, Malcom Rogers,



La Gran Vía, 1981, Antonio López

"Antonio López esta considerado un tesoro nacional en su España natal. Estamos

orgullosos de traer los extraordinarios trabajos de su realismo contemporáneo y visionario al público norteamericano".

El público podrá disfrutar de esta doble exposición hasta el 27 de julio. LPD



Boston Museum of Fine Arts

Spanish Big Spenders

Rising Euro Has Increased 70% Since 2001 Low

REDACCIÓN (LPD) - For most of the half million Spanish tourists who set foot on U.S. soil in 2007, spending was definitely not an issue.



According to data from the World Tourism Organization, the number of Spaniards visiting the United States grew by more than 20% between 2006 and 2007.

Tempted by the increasing purchasing power of the Euro, Spaniards, as well as other Europeans, are more than happy to plunk down wads of money and shop until they drop in

order to bring home all sorts of goodies, such as popular electronics, cultural, fashion and technology products, at savings of up to 40% or greater than the same goods in Spain.



In particular, popular items include Apple iPods and iPhones, laptop computers (especially Macs), brand-name clothing, such as Levi's or Nike, and even higher ticket luxury goods, such as watches and jewelry. LPD



USTR tackles P2P issue

USA places Spain on Internet Piracy Watch List

LA PLUMA DIGITAL - The Office of the United States Trade Representative (USTR) has placed Spain on a watch list regarding a concerning trend of exchanging copyright-protected files over the Internet, known as P2P (Peer-to-Peer).



USTR Susan C. Schwab

which they receive for creating such works.

Its report further conveys its concern that, according to its investigations, Spaniards widely believe file sharing among Internet users is perfectly legal.

The USTR believes the Spanish Government is not doing enough to stem the tide of this illegal means of obtaining and sharing copyrighted materials such as songs, TV shows and films between people, which leaves intellectuals and content-creators without the residuals

The International Intellectual Property Alliance (IIPA), which represents the leading US trade associations across all of the copyright industries, also echoed its concern and applauded the USTR for undertaking these highly necessary measures not only against Spain but to almost another 40 nations. LPD

Más compras bancarias

Caja Madrid entra en Florida

REDACCIÓN (LPD) - En abril de 2008, Caja Madrid, la segunda caja de ahorros realizó la compra del banco City National Bank of Florida, el



sexto banco privado más grande del estado de Florida, por 927 millones de dólares, efectuando la mayor operación internacional de su historia.

City National Bank of Florida, fundada en 1946 y una de las entidades bancarias floridianas

más rentables, cuenta con casi una veintena de sucursales en Miami y el sur de Florida junto con una plantilla de unos 400 empleados.

Según un comunicado de la caja madrileña, se busca realizar una expansión prudente del banco a otros municipios como Tampa, Orlando y Jacksonville.

El Presidente de Caja Madrid, Miguel Blesa, comentó que la operación ha representado un gran oportunidad para dicha Caja de poder expandir sus operaciones dentro de Estados Unidos. LPD



Relevo en Google España

Nuevo director general, Javier Rodríguez Zapatero

REDACCIÓN (LPD) - En abril, tras la salida en enero de Isabel Aguilera, Google España eligió su máximo representante, siendo Javier Rodríguez Zapatero su sustituto.



Javier Rodríguez Zapatero

de desarrollar la estrategia de la compañía en España, siendo el objetivo mejorar la experiencia del usuario y ofrecer su plataforma a las empresas para que mejoren su presencia en Internet.

Desde el año 2000, Javier Rodríguez Zapatero ya había ejercido de vicepresidente de ventas de Yahoo Europa y presidente de Yahoo Iberia.

Rodríguez Zapatero se encarga

El nuevo director general es miembro de varias asociaciones relacionadas con tecnologías de la información y ha sido profesor en diversos programas de MBAs. LPD

Breves reseñas

News Flashes

◆ [España] Nace la Barbie andaluza

Pertenece a la colección Muñecas del Mundo de Mattel y cuesta 22 euros en España.

Los diseñadores se inspiraron en la cultura andaluza para vestir a la pepona. Rojo, negro, volantes y encaje.



◆ [Nueva Jersey] Documental sobre los gallegos residentes en Newark

En la sede del Club España de Newark, se proyectó el documental titulado *Os 15.000 de Newark* (Los 15.000 de Newark), del director lucense Anxo Fernández.

El trabajo cinematográfico, de una hora de duración y que data del año 2006, refleja la vida cotidiana de la comunidad gallega en dicha localidad y su entorno de influencia.



◆ [New York] *Centro Asturiano* Dinner and Dancing event

Centro Asturiano de Nueva York



The *Centro Asturiano* of New York held its annual Dinner and Dancing event on April 5.

◆ [Washington, DC] *Feria de Sevilla* rained out

The *Centro Español de Washington, DC's* 18th annual *Feria de Sevilla*, scheduled for April 20, was cancelled due to inclement weather. It is not known if a make-up date will be announced.



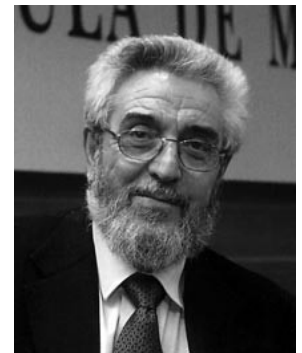
◆ [New York] Northern Spain Bagpipers on Parade

About 80 Spanish bagpipers (55 from Asturias and 25 from Galicia) marched in the 247th St. Patrick's Day Parade in New York City on March 17, 2008.



◆ [Houston] Conferencia de Amando de Miguel

El pasado 3 de abril, el Catedrático de Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, Amando de Miguel, impartió una conferencia en la Universidad de Houston bajo el título de *El habla actual de los españoles*.



◆ [Nueva York] Homenaje a Odón Betanzos

En el Instituto Cervantes de Nueva York se celebró un tributo póstumo a Odón Betanzos Palacios, antiguo Presidente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, el 13 de marzo de 2008 en donde se reconoció la gran labor desempeñado por el académico.



◆ [Philadelphia] Barack Obama Enjoys a Bit of *Ibérico* Ham

Recently, while on the campaign trail in Philadelphia, Democratic Presidential candidate Barack Obama stopped by a charcuterie and was offered a slice of Spain's renowned *Ibérico* ham. After tasting it, Obama remarked that it was very good.



Breves reseñas

News Flashes

◆ [Washington, DC] Spanish State Secretary Meets With U.S. Presidential Candidates

On April 3 Spanish Foreign Affairs State Secretary Bernardino León met in Washington, DC with the teams of U.S. presidential candidates John McCain, Barack Obama and Hillary Clinton. The purpose of these meetings was to establish preliminary contacts which will lead to boosting U.S.-Spain relations with the new U.S. President in 2009.



◆ [Washington, DC] Nueva nominación para José Andrés - Mejor Chef de 2008

La organización gastronómica James Beard ha propuesto al chef mierense José Andrés para el premio Mejor Chef de 2008, el equivalente de los premios Oscar del mundo culinario.



◆ [España] Bob Dylan actuará en España

El famoso cantautor estadounidense Bob Dylan realizará este verano una serie de actuaciones en las ciudades de Ávila, Cuenca, Jaén, Jerez, Lorca, Madrid, Mérida, Pamplona, Valencia, Vigo y Zaragoza.

Las entradas se pondrán a la venta a un precio único - 45 euros.



◆ [Spain] Will British Airways Start Direct Spain-USA Flights?

U.K. carrier British Airways, Europe's third-largest airline, may start direct flights between Spain and the United States as a consequence of the new Open Skies agreement which entered into effect in March, according to the company's Head of Operations for Spain and Portugal.



◆ [España] Programación reciente e histórica de TVE en su nueva web

Televisión Española ya emite su programación propia de los últimos 7 días y la de su archivo histórico audiovisual y los programas de los que posee los derechos (aproximadamente un millón de horas) en su nueva página de Internet (www.rtve.es/alacarta/index.html).



◆ [Spain] Microsoft Windows Vista and Office Galician Language Versions Released



Rosa María García, President of *Microsoft Ibérica*, announced in early April that the Galician versions of Microsoft Windows Vista and Microsoft Office can now be downloaded, free of charge, to licensed Microsoft software owners from the Microsoft website.



◆ [Spain] First Manned Hydrogen-Powered Plane Takes Flight in Ocaña, Toledo

Boeing, the U.S. aviation giant announced that the world's first manned hydrogen-powered airplane took off from Ocaña, Toledo on April 3, 2008 and flew up to an altitude of 1,000 meters.

The project, which uses a hydrogen cell has been five years in the making.



Breves reseñas

News Flashes

◆ [Boston/Silicon Valley] Visita de delegación catalana de empresas del sector tecnológico

Entre los días 27 a 30 de abril, una delegación de 19 empresas catalanas pertenecientes al sector tecnológico realizó unas visitas a Boston y a Silicon Valley (California) para establecer contactos tanto con inversores como con empresas con las que se pueden asociar en iniciativas comunes.



◆ [Nueva York] Delta ofrece un vuelo directo desde Nueva York (JFK) a Málaga

Desde el 4 de junio, las líneas aéreas Delta ofrece una nueva opción para viajar a España. Con una periodicidad de cuatro días a la semana, saldrá un avión desde el aeropuerto de Kennedy en Nueva York con destino el aeropuerto internacional malacitano Pablo Picasso.



◆ [San Francisco] Spanish Civil War Fallen Monument Unveiled at Embarcadero

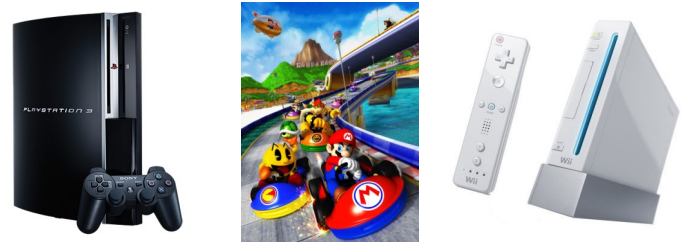
Earlier this spring, a monument honoring the approximately 3,000 U.S. volunteers fallen in the Spanish Civil War was unveiled at San Francisco's Embarcadero.



◆ [España] Los videojuegos más populares

Según las últimas cifras publicadas referentes a la venta de software de videojuegos, a continuación se detallan los juegos más populares en España, según las ventas realizadas (entre paréntesis se facilita la plataforma de hardware):

1. Mario Kart Wii (Wii)
2. Wii Play (Wii)
3. Gran Turismo 5 Prologue (PS3)
4. Pro Evolution Soccer 2008 (PSP)
5. Pro Evolution Soccer 2008 (Wii)
6. God of War: Chains of Olympus (PSP)
7. FIFA 08 (PS2)
8. Assassin's Creed (PC)
9. Assassin's Creed (PS3)
10. Super Mario Galaxy (Wii)



PlayStation 3 de Sony (izq.), Mario Kart (centro) y Wii de Nintendo (der.)

◆ [North Carolina] Appalachian State University co-hosts energy conference

On June 9, the Appalachian State University Energy Center co-hosted the Fourth International Hydrail Conference in Valencia, Spain.

The International Hydrail Conference has been bringing together the world's leading experts in the development of hydrogen-fuel technology for railways since 2005 when Appalachian's Energy Center hosted the First Hydrail International Conference in Charlotte, North Carolina.

The term "hydrail" was coined by a Charlotte-area native to describe the use of fuel cells and hydrogen to power locomotives; it is also short for hydrogen train.



¡Benvinguts, Wizards i Hornets!

Barcelona gozará de un encuentro de pretemporada de estos dos equipos de la NBA en octubre

REDACCI3N (LPD) - Como parte de la promoci3n de la liga profesional estadounidense de baloncesto, de nuevo, la NBA trae todo el esplendor de su espectáculo a este lado del "charco" con la tercera edici3n de *NBA Europe Live*, con la participaci3n de los *Washington Wizards*, *New Orleans Hornets*, *New Jersey Nets* y *Miami Heat* que disputarán una serie de cuatro encuentros en Londres, París, Berlín y Barcelona.



de 2008, siendo el último encuentro programado el que enfrente los *Wizards* a los *Hornets* en el Palau Sant Jordi de la Ciudad Condal el 17 de octubre.

La primera edici3n de la gira de pretemporada de cuatro equipos de la NBA, que se celebr3 en el año 2006, se cont3 con la participaci3n de los equipos de los *San Antonio Spurs*, *Los Angeles Clippers*, *Philadelphia 76ers* y *Phoenix Suns*. Un año más tarde, la segunda experiencia incluy3 los *Boston Celtics*, *Minnesota Timberwolves*,

Toronto Raptors y *Memphis Grizzlies*, siendo éstos dos últimos equipos los que contaban con jugadores españoles - Jorge Garbajosa y José Calder3n (*Raptors*); Pau Gasol y Juan Carlos Navarro (*Grizzlies*).

En su día, los *Wizards*, en su encarnaci3n anterior llamado *Washington Bullets*, tras proclamarse campeones de la NBA, viajaron a China en 1979 para disputar una serie de encuentros de exhibici3n ante equipos de dicha República Popular,

David Stern, Comisionado de la NBA, resalt3 que era natural que el equipo capitalino formara parte de esta edici3n,



Palau Sant Jordi (Barcelona)

en especial porque su propietario, Abe Pollin, hace ya varias décadas que abogaba por la promoci3n comercial y deportiva de la NBA en el extranjero. Stern destac3 que Pollin era un visionario y que comprendía el valor añadido que suponía la expansi3n del deporte en otros países. LPD

Dichos partidos se celebraran entre los días 9 y 17 de octubre

Tamara Abalde, un valor en alza

La gallega fue nombrada mejor jugadora de primer año en la Southland Conference de la NCAA

REDACCI3N (LPD) - Tamara Abalde ha vivido un auténtico sueño en su equipo de Universidad de Lamar (Beaumont, Texas) durante su primera temporada en la liga femenina de baloncesto universitario en la *Southland Conference*.



Tamara Abalde

A sus 19 años, esta gallega se convirti3 en la máxima encestadora de su equipo, con 16 puntos por partido de media, logrando un máximo hist3rico de

su equipo de 44 puntos en un solo encuentro ante *Wiley College* en noviembre. También destacar su gran labor bajo los tableros, con una media de más de 7 rebotes por encuentro (segundo en su equipo). Jug3 una media de 31 minutos por partido y hay que resaltar sus grandes dotes de "ladrona", con 24 robos de bal3n además de poner 22 tapones a sus contrincantes. Al

final, con su aportaci3n, el equipo se clasific3 para las fases del torneo final de la NCAA, como cuarto de su categoría. Sin embargo, el cuento de hadas concluy3 con una derrota ante la Universidad de Texas de San Antonio. También le han incluido en el quinteto ideal y, además, la eligieron *Jugadora de la Semana* dentro de su conferencia en dos ocasiones.

Abalde, hija del ex jugador del Clesa Ferrol Alberto Abalde, aclara que el sistema de estudios en Estados Unidos permite compaginar mejor las tareas de

deportista (realiza estudios de marketing), destacando la buena organizaci3n respecto al reparto de horarios, tanto para entrenar como para estudiar.

A pesar de haberse adaptado al estilo de vida estadounidense, Abalde deja bien claro que sus preferencias inclinan más hacia Europa que Estados Unidos. No obstante, entre sus metas se encuentran jugar en la WNBA (liga profesional estadounidense de baloncesto femenino) y disputar unos Juegos Olímpicos con la Selecci3n Española. LPD

Breves reseñas deportivas

◆ [Baloncesto] Rumores NBA con acento español



El rotativo *The Wall Street Journal* destacó que una de las páginas de mayor éxito en Internet sobre

información y rumores sobre la NBA fue creada por tres españoles, Jorge Sierra, Ángel Marín y Raúl Barrigón. En fechas recientes, estos jóvenes emprendedores vendieron la página a la empresa *Fantasy Sports Ventures* por una cantidad de dinero no publicada (aunque sí se ha sabido que supera el millón de dólares). Dentro del marco de acuerdo, Sierra, Marín y Barrigón siguen realizando misma labor de gestión y recopilación de información para la *web* que han realizado desde su inicio en 2002.

◆ [Soccer] U.S. Soccer Team falls 1-0 to Spain in a Friendly Match in Santander



On June 4, the U.S. Men's National Soccer played the Spanish National Soccer Team at the *El Sardinero* stadium in Santander, Spain, as part of a series of friendly games in preparation of the upcoming World Cup qualifying round later on this year. Spain won 1-0 on a late goal by Xavi Hernández.

◆ [Tenis] España se enfrenta a Estados Unidos en las semifinales de la Copa Davis



Tras derrotar a Alemania en cuartos de final de la Copa Davis, España se enfrentará al equipo de Estados Unidos en una de las semifinales que se jugará en España entre el 19 y 21

de septiembre de 2008. El próximo 9 de mayo se designará la sede de dicha semifinal entre las cuatro ciudades candidatas finalistas: Benidorm, Gijón, Madrid y Santa Cruz de Tenerife.

Sports News Flashes

◆ [Idaho] Cuatro universitarios españoles forman otra "Armada" tenística

A las ordenes del entrenador Bobby Goeltz, *Idaho State University* cuenta con cuatro españoles de los ocho en su equipo de tenis universitario que disputa encuentros dentro de la *Big Sky Conference*. Daniel Barrenechea (Girona), Alex Buceta (Madrid), Marc Pijoan (Ripollet) y Javier Royo (Zaragoza) son la "Armada Española" en tierras de Idaho.



Javier Royo (izq.) y Daniel Barrenechea (der.)

A Pijoan, ya en su último año universitario, este año le han nombrado al segundo equipo *All Conference*, habiendo sido nombrado al primer equipo en los años 2004-05 y 2005-06.



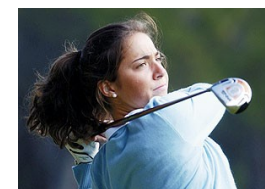
Marc Pijoan (izq.) y Alex Buceta (der.)

◆ [EE. UU.] Ellas dan el golpe

Varias son las españolas que estudian o van a estudiar en universidades estadounidenses, con grandes aspiraciones a dejar huella en los campos de golf de las ligas universitarias estadounidenses.

La revista *Golfweek* ha destacado el nivel de juego de la compostelana Marta Silva al lograr este año dos triunfos en el Circuito Junior llegando a clasificarse décimo en su ranking en mayo. El mismo entrenador de Tiger Woods, Hank Haney, augurándola un gran futuro. Hasta ahora formaba parte de la *International Junior Golf Academy* y antes se ha comprometido a jugar con la Universidad de Georgia, cursando estudios de *Márketing* en dicha institución.

Carlota Ciganda, la número uno en la clasificación *amateur* europeo en las dos últimas temporadas, ha fichado para la Arizona State University y empezará a disputar encuentros oficiales con ellos a partir de principios de 2009.



Se unirá ahí con la malcitana Azahar Muñoz, que acaba de cumplir su segundo año con el mismo equipo universitario.

Silva (superior izquierda), Ciganda (inferior izquierda) y Muñoz (derecha)



ESPAÑA



ANDALUCÍA



ARAGÓN



PRIN. DE ASTURIAS



BALEARES



CANARIAS



CANTABRIA



CAST. LA MANCHA



CASTILLA Y LEÓN



CATALUÑA



EXTREMADURA



GALICIA



C. DE MADRID



REG. DE MURCIA



NAVARRA



PAÍS VASCO



LA RIOJA



C. VALENCIANA



CEUTA



MELILLA



Pulpo a la Gallega, en la Feria de Ourense

€6

Pasar el día de playa en A Coruña

€75



Estrenar paraguas en Santiago de Compostela

No tiene precio

Hay cosas que el dinero no puede comprar.

Para todo lo demás... **La Pluma Digital**

El próximo número de **La Pluma Digital** saldrá el 1 de agosto de 2008. ¡Hasta entonces!